**Mujer en partes**

*Traducción Clarissa Macedo*

*Revisión Irina Henríquez*

No soy entera

estoy hecha de partes

no todas juntas

ni lejanas

solamente sumadas

una a una.

Hay partes mías

por ahí sueltas

Y, cuándo yo las

encuentre

perderé otras.

¿Partes, cuántas partes?

haz de mi todo

lo que cada parte quiera

cualquier cosa

menos entera.

*Vanessa Teodoro Trajano*

**Etimología de prostíbulo**

*Traducción Clarissa Macedo*

*Revisión Irina Henríquez*

Si ser prostituta o frívola

Es robar el cuerpo y el bolsillo

De muchos hombres

Y no amarlos en un amor

Que no sea el de la gana

Pido entonces que sólo me llamen

Por ese nombre que dice

Que una mujer sólo puede ser feliz

Cuando por pura vanidad

Muchos corazones engaña.

*Vanessa Teodoro Trajano*

**Prostíbulo**

*Traducción Clarissa Macedo*

*Revisión Irina Henríquez*

En el prostíbulo de D. Eudóxia

es siempre media noche

oportuna transición

entre los que nacieron tarde

y murieron ayer

sobre todo anteayer

Allí reside la mujer fatal

rojo en los pies

rojo en el cuerpo

rojo en el alma

alma intencionalmente fatalista

en la mano un cigarrillo

en la otra la bebida

la boca roja, herida

Sugiere el poema y el lápiz:

si te entrego mis fuerzas

soy loca, no tonta

mejor ser infeliz

vestir la verdad

sin ropa

Pero los dientes,

afilados en la infantería,

advierten:

cuidado con la sonrisa

que alardeó desgracias

de él no se muere

por él se mata.

*Vanessa Teodoro Trajano*